

Distr.  
GENERAL

UNEP/FAO/PIC/INC.10/14  
6 June 2003

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH



برنامج الأمم المتحدة للبيئة



UNEP

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة



لجنة التفاوض الحكومية الدولية لوضع صك دولي  
ملزم قانوناً لتطبيق إجراء الموافقة المسبقة  
عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات  
معينة خطرة متداولة في التجارة الدولية

الدورة العاشرة

جنيف، ١٧ - ٢١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٣  
البند ٤ (هـ) ٣٠ من جدول الأعمال المؤقت\*

تنفيذ الإجراء المؤقت للموافقة المسبقة عن علم:  
المسائل الناشئة عن الدورة الرابعة للجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية

معلومات للإدراج في الوثائق المؤيدة المقدمة من بلد مبلّغ باستخدام  
تقييم المخاطر الذي أجرى في بلد آخر لدعم إجراء تنظيمي نهائي

### مذكرة من الأمانة

#### مقدمة

١ - طلبت لجنة التفاوض الحكومية الدولية خلال دورتها التاسعة من اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية وضع مبادئ توجيهية بشأن نطاق المعلومات "المكاملة" التي ستدرج في الوثائق المؤيدة المقدمة من بلد مبلّغ باستخدام تقييم المخاطر الذي أجرى في بلد لدعم إجراء تنظيمي نهائي.

٢ - ومرفق بهذه المذكرة ورقة عمل وضعتها الدورة الرابعة للجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية استجابة للطلب المشار إليه أعلاه الذي قدمته لجنة التفاوض الحكومية الدولية خلال دورتها التاسعة.

#### ألف - معلومات أساسية

٣ - لدى دراسة اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية خلال دورتها الثالثة إخطارا بشأن إجراء تنظيمي نهائي صادر عن بلد اعتمد بمثابة تقييم مخاطر خاص به ذلك المقدم من الجماعة الأوروبية، أثرت مسألة ما إذا كان هذا التقييم للمخاطر يستوفى المعيار المنصوص عليه في الفقرة (ب) '٣' من المرفق الثاني بشأن "الظروف السائدة". واتفقت اللجنة على أن يطلب من لجنة التفاوض الحكومية الدولية تقديم توجيه بشأن كيفية تحديد الظروف التي يتعين فيها على البلدان تقديم عمليات تقييم المخاطر التي تجربها هي بنفسها للظروف السائدة فيها، أو ما هي الظروف التي يسمح فيها للجنة قبول معلومات من بلدان مجاورة أو أخرى لديها ظروف مماثلة أو مشابهة فيما يتعلق باستخدام المبيدات.

٤ - ولدى دراسة لجنة التفاوض الحكومية الدولية للمسألة خلال دورتها التاسعة، اعترفت بحق أى بلد في اتخاذ إجراء تنظيمي داخلي فيما يتعلق باستخدام المواد الكيميائية واستذكرت ضرورة أن يتم الإبلاغ عن هذا الإجراء بمقتضى بنود الاتفاقية.

٥ - كما أشارت اللجنة إلى أنه في حالة عدم توافر وثائق تتضمن تفاصيل عن تقييم المخاطر من بلد آخر ذي صلة بالظروف السائدة في البلد المبلغ لا يعتبر هذا الإجراء التنظيمي مستوفيا للمعيار الوارد في المرفق الثاني بالاتفاقية.

٦ - وأكدت لجنة التفاوض الحكومية الدولية، خلال دورتها التاسعة أنه في حالة استخدام معلومات عن تقييم الأخطار أو المخاطر في بلد آخر، لا بد من تقديم وثائق مؤيدة تبيّن أن الظروف السائدة في ذلك البلد تشبه أو تتماثل مع تلك السائدة في البلد المبلغ. وينبغي أن تتضمن الوثائق المؤيدة معلومات "مكتملة" بشأن جملة أمور من بينها مقارنة بين الاستخدامات، ظروف الاستخدام، الظروف المادية والمناخية وتدابير خفض المخاطر. وينبغي أن يكون مستوى تفاصيل هذه المعلومات كافيا لتمكين اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية لتقدير ما إذا كانت الظروف متماثلة حقيقة. كما يتعين أن تحدد اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية مدى كفاية وقبول هذه المعلومات على أساس كل حالة على حدة.

٧ - وطلبت لجنة التفاوض الحكومية الدولية من اللجنة المؤقتة وضع مبادئ توجيهية لاستعراضها خلال دورتها العاشرة بشأن نطاق المعلومات "المكتملة" التي ستدرج في الوثائق المؤيدة التي يقدمها البلد المبلغ.

٨ - وكان أمام اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية خلال دورتها الرابعة مذكرة من الأمانة (UNEP/FAO/PIC/ICRC.4/8) عن هذه المسألة تحدد النقاط التي ستجرى دراستها، والعناصر المحتملة التي يمكن إدراجها في المبادئ التوجيهية المطلوبة. وأشار الممثلون إلى ضرورة أن تكون المعلومات المكتملة مفصلة وتستند إلى العلم، وتحدد الظروف الوطنية الخاصة بالاستخدام، وتصف على وجه الدقة

العناصر التي ينبغي عقد مقارنات بينها وكيفية ذلك. وحذر أحد الممثلين من أن تتطوي متطلبات المعلومات المكملة على احتياجات تزيد عن تلك التي تقدم في الإخطار العادي. وجرى التشديد على ضرورة أن تفحص اللجنة إخطار الإجراء التنظيمي النهائي للبلد الذي يختار استخدام تقييم المخاطر الذي يجريه بلد آخر وتقديم معلومات مكملة، على أساس كل حالة على حدة.

٩ - ووافقت اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية خلال دورتها الرابعة على ورقة عمل، جرى تعديلها شفهيًا، لإحالتها إلى لجنة التفاوض الحكومية الدولية خلال دورتها العاشرة على أساس الفهم بأنه سيجري تحديث هذه الورقة في ضوء الخبرة الفعلية لاستخدامها.

#### باء - الإجراء المحتمل من جانب لجنة التفاوض الحكومية الدولية

١٠ - يرجى من لجنة التفاوض الحكومية الدولية الإحاطة بورقة العمل الواردة في المرفق بهذه المذكرة.

## المرفق

### مقدمة

١ - يمكن استخدام عمليات تقييم الأخطار أو المخاطر التي تجرى في بلد ما من جانب بلد آخر لدعم إخطاره بشأن الإجراء التنظيمي النهائي المقدم وفقا للمادة ٥ من اتفاقية روتردام. وتوفر هذه الوثيقة إرشادات بشأن نوع المعلومات التي سيتعين دراستها بواسطة اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية لدى تحديد أن الظروف في البلد الذي استكمل تقييم المخاطر الأصلي تشبه وتتماثل مع تلك السائدة في البلد المبلغ. أما بالنسبة للبلدان التي تتطلب برامجها التنظيمية الوطنية استخدام عمليات تقييم للمخاطر إلا أنها تفنقر إلى القدرات والموارد اللازمة لأداء هذه العمليات، فإن هذه الخطوط التوجيهية قد تكون مهمة.

٢ - ومن المهم ملاحظة أنه عندما يقدم أحد الأطراف إخطارا بالإجراء التنظيمي النهائي، يتعين أن يكون تقييم المخاطر والمعلومات "المكتملة" كافية لاستيفاء المعيار الوارد في المرفق الثاني لكي يصلح هذا الإخطار لمزيد من الدراسة بمقتضى الاتفاقية.

٣ - القصد من استخدام هذه الخطوط التوجيهية هو أن يكون طوعيا، وينبغي تفسيرها بمرونة.

٤ - سوف تدرس اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية المعلومات المكتملة على أساس كل حالة على حدة. ولدى استعراض المعلومات، ستطبق اللجنة المبادئ التالية:

(أ) التعرض يعتبر عنصرا رئيسيا؛

(ب) ينبغي أن تستند المعلومات إلى العلم وأفضل المعارف المتاحة؛

(ج) ينبغي أن تكون المعلومات مفصلة بصورة كافية لتمكين اللجنة المؤقتة لاستعراض المواد الكيميائية من إجراء التقييم.

٥ - ينبغي النظر في العناصر التالية، إذا كانت ملائمة للقرار التنظيمي النهائي، لدى مقارنة تصور التعرض في البلد الذي استكمل عملية تقييم المخاطر الأصلية مع الظروف السائدة في البلد المبلغ الذي استخدم عملية تقييم المخاطر هذه لدعم إخطاره عن الإجراء التنظيمي النهائي. وهي تعالج كل من تعرض البشر والبيئة.

### ألف - المبيدات

٦ - يمكن أن تتضمن المعلومات التي تيسر إجراء مقارنة بشأن تعرض البشر ما يلي:

(أ) الشكل الذي استخدمت به المادة الكيميائية في البلدين

١' نوع المستحضر:

- سائل، مسحوق، حبيبات وما إلى ذلك
- درجة تركيز العنصر (العناصر) الفعال

٢٤ الملوثات

(ب) كيفية استخدام المادة الكيميائية في البلدين:

١٤ نمط الاستخدام:

- نوع الاستخدام (مبيدات زراعية، مبيدات غير زراعية الاستخدام كمواد مطهرة، مكافحة حاملات المرض، واقيات الأخشاب)
- معدل ووتيرة وفترة الاستخدام
- معدات الاستخدام (رشاشات على الظهر - رشاشات بدفع الهواء، وغير ذلك)
- دفيئة، استخدام حقل، بعد الحصاد، غير ذلك
- ظروف التخزين

٢٤ إذا كان ينطبق على ظروف الحقل، الظروف المناخية، والتماثل بين البلدين.

(ج) تدابير التخفيف من المخاطر في البلدين - فائدة القبول والاحتياطات المستخدمة في البلد الذي يجرى تقييم المخاطر مثل:

١٤ التأثيرات على صحة الإنسان:

- المتطلبات مثل الملابس الواقية سواء أكانت متوافرة عادة و/أو ممكنة في البلد المبلغ عن الإجراء التنظيمي
- معدات الاستخدام الخاصة سواء أكانت متوافرة عادة و/أو ممكنة في البلد المبلغ عن الإجراء التنظيمي
- حدود التعرض المهني.

٧ - المعلومات التي تيسر عقد المقارنات بشأن تعرض البيئة:

(أ) الشكل الذي تستخدم به المادة الكيميائية في البلدين:

١٤ نوع المستحضر:

- سائل، مسحوق، حبيبات وما إلى ذلك
- درجة تركيز العنصر (العناصر) الفعال

٢٤ الملوثات

(ب) كيفية استخدام المادة الكيميائية في البلدين

١٤ نمط الاستخدام:

- معدل ووتيرة وفترة الاستخدام

- معدات الاستخدام (رشاشات على الظهر - رشاشات بدفع الهواء، وغير ذلك)
- دفيئة، استخدام حقلي، بعد الحصاد، غير ذلك
- ٢٠ إذا كان ينطبق على ظروف الحقل، الظروف البيئية مثل الظروف المناخية، ونوع التربة والكائنات غير المستهدفة، والتماثل بين البلدين
- (ج) تدابير تخفيف المخاطر - فائدة القيود/الاحتياطات المستخدمة في البلد الذي أجرى تقييم المخاطر مثل:

١٠ التأثيرات على الكائنات غير المستهدفة

- المناطق العازلة لحماية المناطق الحساسة مثل المسطحات المائية أو موائل الأنواع سواء كانت هذه المناطق معمول بها في البلد المبلغ

٢٠ التأثيرات البيئية الأخرى

#### باء - المواد الكيميائية الصناعية

٨ - يمكن أن تشمل المعلومات التي تيسر عقد مقارنة بشأن تعرض البشر ما يلي:

- العمال
- السكان عموماً
- المستخدمين النهائيين
- غير ذلك

٩ - المعلومات التي تيسر عقد مقارنة بشأن تعرض البيئة:

- التربة والهواء والماء
- الموائل
- الحياة البرية

١٠ - وصف لتسلسل الأحداث المؤدية إلى التعرض:

(أ) عملية الإنتاج: حيث يؤدي الإطلاق في الهواء خلال الإنتاج أو تصنيع المادة الكيميائية إلى تعرض السكان عموماً؛

(ب) أنماط التخزين والتوزيع (إذا كان ذلك ينطبق).

(ج) أنماط الاستخدام (إذا كان ذلك ينطبق) حيثما يستخدم المنتج في المنسوجات، يتعرض المستهلكون لإصابات جلدية من الملابس المصنوعة من هذه المنسوجات.

١١ - وصف للعوامل الرئيسية التي تؤثر في سلسلة الأحداث المؤدية إلى التعرض:

(أ) الشكل الذي تستخدم به المادة الكيميائية في البلدين

- نوع المستحضر (إذا كان ذلك ملائماً)
- درجة تركيز المادة الكيميائية
- الملوثات

(ب) إذا كان الإطلاق يرتبط بعملية الإنتاج، فتوصف هذه العملية

١٠ ما هي العناصر الرئيسية التي تؤثر في الإطلاق؟

- مفتوحة أو مغلقة
- معالجة الماء العادم (إذا كان ملائماً)

٢٠ ما هي الخيارات المتاحة لمكافحة الإطلاق أو التعرض؟

- حدود التعرض
- المعدات الواقية

(ج) إذا كان الإطلاق يرتبط بالتخزين والتوزيع، فتوصف عملية التخزين والتوزيع:

١٠ ما هي العوامل الرئيسية التي تؤثر في الإطلاق؛

٢٠ ما هي الخيارات المتاحة لمكافحة الإطلاق أو التعرض.

(د) إذا كان الإطلاق يرتبط بالاستخدام، فتوصف عملية الاستخدام:

١٠ ما هي العوامل الرئيسية التي تؤثر في الإطلاق؛

٢٠ ما هي الخيارات المتاحة لمكافحة الإطلاق أو التعرض؛

٣٠ الإبلاغ عن الأخطار.

(هـ) إذا كان الإطلاق يرتبط بالتخلص، فتوصف عملية التخلص:

١٠ ما هي العوامل الرئيسية التي تؤثر في الإطلاق؛

٢٠ ما هي الخيارات المتاحة لمكافحة الإطلاق أو التعرض.

١٢ - أية معلومات أخرى ذات صلة تبين التماثل في الظروف مثل تقارير الحوادث وبيانات الرصد.

- - - - -